

**Sunday, November 1st 5th Sunday of Luke**

**Memorials:**

Irene Mavrides, Michael Mavrides, Julia Mylonas, Orania Kanteres (6 mos), Christofilina & Haralambos Grigoriades, Angeliki & Stefanos Billis, Kimon Monahas, James G. Valavanis, Katerini & Dimitrios Petris, Eftihia & George Georgallis, Petros Keares (30 yrs), Theodore Papademetriou, Mary Papademetriou, Katina Gerovasilis, Merope Haleplidu, Christ Bisbikis, Helen Bisbikis Lewis, John Dianastasis, Marianthi & Nicholas Vekios, Despina & Anastasi Dianastasis, George Mylonas, Christine Kacandes, Constantine Canias.

8:15 AM Orthros  
9:30 AM Divine Liturgy  
10:35 AM Sunday School (Grades 9-12)  
11:15 AM GOYA Bake Sale  
\*12:00 PM Syrup Baklava

**Monday, November 2nd**

7:00PM OCF & Yo Pro

**Wednesday, November 4th**

6:00 PM Live Stream Book Studyw/ Fr. Hector  
7:00 PM Paraklesis to the Holy Archangels

**Thursday, November 5th**

\***Bazaar Prep** Evening Hall Set Up

9:30 AM-11:00AM Food Box Distribution & Delivery

**Friday, November 6th**

9:00 AM Paraklesis to the Theotokos

\***Bazaar Prep** Tent Set-Up/Hall & Pastry Prep All Day

5:00 PM Rice Pudding

**Saturday, November 7th Bazaar**

10:30 AM - 7:30 PM Greek Food Bazaar Drive-Thru Only

7:00 PM Vespers

**Bereavement**

For the Mylonas Family, parishioner Julia Mylonas (92) reposed in the Lord October 27th, 2020.

For the family of Dr. Tom Miller whose mother, Jean Miller (97), reposed in the Lord, October 25th, 2020.

**Bazaar Pastry Donations**

Please send in a monetary donation for the Bazaar Committee to prepare pastries on your behalf, send a check to the church office payable to: "Bazaar Pastries"

**Bazaar Volunteers Needed!**

Please volunteer your help for morning and/or afternoon shifts. No experience necessary! Call the church office or sign up on our website.

**Greek Bazaar "Donate a Dinner" Program**

**A note from our Parish Council President**

Dear Fellow Parishioners,

In the spirit of helping others during this pandemic, parishioners may opt to purchase their Bazaar tickets and return the unused tickets with their money prior to the Bazaar. These prepaid unused Bazaar tickets will then be used to provide free meals to the poor and needy, during the Bazaar event.

Also a new program "Donate a Dinner" will be instituted during the Bazaar for those in the community who would like to help others in need. Bazaar patrons can donate an additional \$10 and this will result in an additional meal for the poor and needy—our church will match this by providing a second additional meal. These additional meals will be provided to those in need during the year through our charity food box program.

Sincerely,

Spencer Phillips, MD, Parish Council President

**VIRTUAL GOYA FALL RETREAT**

FRIDAY, NOVEMBER 13 - SATURDAY, NOVEMBER 14

"Be still and know that I am God" Psalm 64:10

*The longest journey is from your head, to your heart*

Father Nicholas Manuel, of Akron Annunciation, will be delivering our keynote as he explores the journey from your head to your heart, diving into authenticity, and how to find your authentic self in Christ through stillness.

This retreat is free to attend! Register now at:

<https://y2am.pittsburgh.goarch.org/en/retreats>

**Bazaar Online Ordering Site Now Available**

Spread the word! Friends and family can now pre-order Bazaar food and pastries online.

<https://annunciation-greek-orthodox-church.square.site/>

**2020 Bazaar Prep Schedule**

- \* Syrup Baklava (if needed) Sun, Nov 1 – 12:00 Noon
- \*Hall Setup – NEW (tables & chairs) Thu, Nov 5 -evening
- \*Rice Pudding Fri, Nov 6 - 5:00 PM
- \*Tent Set-up Hall & Pastry Prep Fri, Nov 6 - All Day

**Greek Bazaar Drive-Thru only**  
Sat, Nov 7 - 10:30 AM to 7:30 PM  
Sun, Nov 8 - 11 AM to 6 PM

**ANNUNCIATION GREEK ORTHODOX CHURCH, LANCASTER, PA**

*SUNDAY, November 1st, 2020 – 5th Sunday of Luke*

*Cosmas & Damianos; Theodota; David of Evia*



Orthros Mode: Fourth

Liturgy Epistle: I Corinthians 12:27-31; 13:1-8

Orthros Gospel: John 21:1-14

Liturgy Gospel: Luke 16:19-31



**SAINTS KOSMAS AND DAMIAN**

Kosmas and Damian were unmercenaries and miracle-workers. They were brothers both in the flesh and in the spirit, born somewhere in Asia Minor of a pagan father and a Christian mother. After their father's death, their mother Theodotia devoted all her time and effort to educating her sons and raising them as true Christians. God helped her, and her sons matured as sweet fruit and luminaries of the world. They were learned in the art of medicine and ministered to the sick without payment, not so much with medicine as by the name of the Lord Jesus Christ. They were called "unmercenary physicians," that is, unpaid physicians, for they healed freely and thus fulfilled the commandment of Christ: Freely ye have received, freely give (Matthew 10:8). So careful were they in healing men free of charge that Kosmas became very angry with his brother Damian because he accepted three eggs from a woman, Palladia, and ordered that he not be buried alongside his brother Damian after his death. In fact, St. Damian did not accept these three eggs as a reward for healing the ailing Palladia, but rather because she adjured him in the name of the Most-holy Trinity to accept these three eggs. Nevertheless, after their death in the town of Fereman, they were buried together according to a revelation from God. The holy brothers were great miracle-workers both during their life and after their death. A snake crawled through the mouth and into the stomach of a certain farm laborer during his sleep, and the unfortunate man would have died in the greatest pain had he not, in the last moment, invoked the help of Saints Kosmas and Damian. Thus, the Lord glorified forever the miracle-working of those who glorified Him on earth by their faith, purity and mercy.

**HYMN OF PRAISE**

The Church glorifies the miracle-working physicians, Shining stars that shine with the Lord,  
St. Kosmas and St. Damian, Two Christians, wondrous giants.  
Theodotia was the mother of these sons; She nourished these giants.  
The glorious brothers fulfilled the law, And by their mercy pleased Christ.  
They pleased Christ, the Merciful One, The greatest Unmercenary Physician.  
They received the gift, and became physicians; They received the gift, but did not sell it.  
They gave the gifts of God to the poor, And in the name of Christ healed them.  
Time has not covered God's saints with darkness; Thus it has always been, and thus it is now.  
Nor has it covered the wonderworking physicians; They shine today as they once did,  
And help the infirm and the unfortunate. By mighty and willing prayers  
Before Christ's heavenly throne. Honor and glory to the wondrous physicians!

*Prologue or Orchid, Volume 2, Nov. 1st*

**WELCOME TO ALL VISITORS**

We welcome our non-Orthodox friends and neighbors at all the liturgical services with a reminder that Holy Communion may be received only by *prepared* Orthodox Christians. Please sign the Visitor's Registry in the Narthex if you wish to be contacted by the priest.

*Father Hector Firoglanis, Pastor*  
*Father Theodosios Palis, Assistant Pastor; Father Alexander Veronis, Pastor Emeritus*

[www.annunciationorthodox.org](http://www.annunciationorthodox.org)

## Liturgy Epistle & Gospel Readings in Greek & English

Ὁ Ἀπόστολος *1Κορ 12:27-31; 13:1-8*

Ἀδελφοί, ὑμεῖς δὲ ἐστε σῶμα Χριστοῦ, καὶ μέλη ἐκ μέρους. Καὶ οὐκ ἔστι μὲν ἕτερος ὁ θεὸς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ πρῶτον ἀποστόλους, δεύτερον προφήτας, τρίτον διδασκάλους, ἔπειτα δυνάμεις, εἶτα χαρίσματα ἰαμάτων, ἀντιλήψεις, κυβερνήσεις, γένη γλωσσῶν. Μὴ πάντες ἀπόστολοι; Μὴ πάντες προφῆται; Μὴ πάντες διδασκαλοὶ; Μὴ πάντες δυνάμεις; Μὴ πάντες χαρίσματα ἔχουσιν ἰαμάτων; Μὴ πάντες γλώσσαις λαλοῦσιν; Μὴ πάντες διερμηνεύουσιν; Ζηλοῦτε δὲ τὰ χαρίσματα τὰ κρείττονα. Καὶ ἔτι καθ' ὑπερβολὴν ὁδὸν ὑμῖν δείκνυμι. Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, γέγονα χαλκὸς ἠχῶν ἢ κύμβαλον ἀλαλάζον. Καὶ ἐὰν ἔχω προφητείαν, καὶ εἰδῶ τὰ μυστήρια πάντα καὶ πᾶσαν τὴν γνῶσιν, καὶ ἐὰν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν, ὥστε ὄρη μεθιστάνειν, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐθὲν εἰμι. Καὶ ἐὰν ψωμίσω πάντα τὰ ὑπάρχοντά μου, καὶ ἐὰν παραδῶ τὸ σῶμά μου ἵνα καυθῆσωμαι, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐδὲν ὠφελοῦμαι. Ἡ ἀγάπη μακροθυμεῖ, χρηστεύεται· ἡ ἀγάπη οὐ ζηλοῖ· ἡ ἀγάπη οὐ περπερεύεται, οὐ φυσιοῦται, οὐκ ἀσχημονεῖ, οὐ ζητεῖ τὰ ἑαυτῆς, οὐ παροξύνεται, οὐ λογιζεται τὸ κακόν, οὐ χαίρει ἐπὶ τῇ ἀδικίᾳ, συγκαίρει δὲ τῇ ἀληθείᾳ, πάντα στέγει, πάντα πιστεύει, πάντα ἐλπίζει, πάντα ὑπομένει. Ἡ ἀγάπη οὐδέποτε ἐκπίπτει.

**The Epistle** *1 Cor. 12:27-31; 13:1-8*

Brethren, you are the body of Christ and individually members of it. And God has appointed in the church first apostles, second prophets, third teachers, then workers of miracles, then healers, helpers, administrators, speakers in various kinds of tongues. Are all apostles? Are all prophets? Are all teachers? Do all work miracles? Do all possess gifts of healing? Do all speak with tongues? Do all interpret? But earnestly desire the higher gifts. And I will show you a still more excellent way. If I speak in the tongues of men and of angels, but have not love, I am a noisy gong or a clanging cymbal. And if I have prophetic powers, and understand all mysteries and all knowledge, and if I have all faith, so as to remove mountains, but have not love, I am nothing. If I give away all I have, and if I deliver my body to be burned, but have not love, I gain nothing. Love is patient and kind; love is not jealous or boastful; it is not arrogant or rude. Love does not insist on its own way; it is not irritable or resentful; it does not rejoice at wrong but rejoices in the right. Love bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things. Love never ends.

**Τὸ Εὐαγγέλιον** *Λουκ 19 - 31*

Ἐἶπεν ὁ Κύριος· Ἄνθρωπός τις ἦν πλούσιος, καὶ ἐνεδιδύσκετο πορφύραν καὶ βύσσον εὐφραϊνόμενος καθ' ἡμέραν λαμπρῶς. Πτωχὸς δὲ τις ἦν ὀνόματι Λάζαρος, ὃς ἐβέβητο πρὸς τὸν πυλῶνα αὐτοῦ ἠλκωμένος καὶ ἐπιθυμῶν χορτασθῆναι ἀπὸ τῶν ψιχίων τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τοῦ πλουσίου· ἀλλὰ καὶ οἱ κύνες ἐρχόμενοι ἐπέλειχον τὰ ἔλκη αὐτοῦ. ἐγένετο δὲ ἀποθανεῖν τὸν πτωχὸν καὶ ἀπενεχθῆναι αὐτὸν ὑπὸ τῶν ἀγγέλων εἰς τὸν κόλπον Ἀβραάμ· ἀπέθανε δὲ καὶ ὁ πλούσιος καὶ ἐτάφη. καὶ ἐν τῷ ἄδῃ ἐπάρας τοῦς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, ὑπάρχων ἐν βασάνοις, ὄρᾳ Ἀβραάμ ἀπὸ μακρόθεν καὶ Λάζαρον ἐν τοῖς κόλποις αὐτοῦ. καὶ αὐτὸς φωνήσας εἶπε· Πάτερ Ἀβραάμ, ἐλέησόν με καὶ πέμψον Λάζαρον ἵνα βάψῃ τὸ ἄκρον τοῦ δακτύλου αὐτοῦ ὕδατος καὶ καταψύξῃ τὴν γλῶσσάν μου, ὅτι ὀδυνῶμαι ἐν τῇ φλογὶ ταύτῃ. εἶπε δὲ Ἀβραάμ· τέκνον, μνήσθητι ὅτι ἀπέλαβες σὺ τὰ ἀγαθὰ σου ἐν τῇ ζωῇ σου, καὶ Λάζαρος ὁμοίως τὰ κακὰ· νῦν δὲ ὧδε παρακαλεῖται, σὺ δὲ ὀδυνᾷσαι· καὶ ἐπὶ πᾶσι τούτοις μεταξύ ἡμῶν καὶ ὑμῶν χάσμα μέγα ἐστήρικται, ὅπως οἱ θέλοντες διαβῆναι ἐνθεν πρὸς ὑμᾶς μὴ δύνασθαι, μηδὲ οἱ ἐκεῖθεν πρὸς ἡμᾶς διαπερῶσιν. εἶπε δὲ· ἐρωτῶ οὖν σε, πάτερ, ἵνα πέμψῃς αὐτὸν εἰς τὸν οἶκόν τοῦ πατρὸς μου· ἔχω γὰρ πέντε ἀδελφούς· ὅπως διαμαρτύρηται αὐτοῖς, ἵνα μὴ καὶ αὐτοὶ ἔλθωσιν εἰς τὸν τόπον τοῦτον τῆς βασάνου. λέγει αὐτῷ Ἀβραάμ· ἔχουσι Μωϋσέα καὶ τοὺς προφήτας· ἀκουσάτωσαν αὐτῶν. ὁ δὲ εἶπεν· οὐχί, πάτερ Ἀβραάμ, ἀλλ' ἐὰν τις ἀπὸ νεκρῶν πορευθῆ πρὸς αὐτούς, μετανοήσουσιν. εἶπε δὲ αὐτῷ· εἰ Μωϋσέως καὶ τῶν προφητῶν οὐκ ἀκούουσιν, οὐδὲ ἐὰν τις ἐκ νεκρῶν ἀναστῆ πεισθήσονται.

**The Gospel** *Lk. 16:19-31*

The Lord said, "There was a rich man, who was clothed in purple and fine linen and who feasted sumptuously every day. And at his gate lay a poor man named Lazarus, full of sores, who desired to be fed with what fell from the rich man's table; moreover the dogs came and licked his sores. The poor man died and was carried by the angels to Abraham's bosom. The rich man also died and was buried; and in Hades, being in torment, he lifted up his eyes, and saw Abraham far off and Lazarus in his bosom. And he called out, 'Father Abraham, have mercy upon me, and send Lazarus to dip the end of his finger in water and cool my tongue; for I am in anguish in this flame.' But Abraham said, 'Son, remember that you in your lifetime received your good things, and Lazarus in like manner evil things; but now he is comforted here, and you are in anguish. And besides all this, between us and you a great chasm has been fixed, in order that those who would pass from here to you may not be able, and none may cross from there to us.' And he said, 'Then I beg you, father, to send him to my father's house, for I have five brothers, so that he may warn them, lest they also come into this place of torment.' But Abraham said, 'They have Moses, and the prophets; let them hear them.' And he said, 'No, father Abraham; but if some one goes to them from the dead, they will repent.' He said to them, 'If they do not hear Moses and the prophets, neither will they be convinced if some one should rise from the dead.' "

## Apolitikia Hymns of the Day in English & Greek

### Entrance Hymn

Come, let us worship and bow down before Christ. Save us, O Son of God, who are risen from the dead. We sing to You, Alleluia.

### 1. RESURRECTIONAL APOLYTIKION (Fourth Mode)

Having learned the joyful proclamation of the Resurrection from the angel, and having cast off the ancestral condemnation, the women disciples said to the Apostles triumphantly: Death is despoiled and Christ God is risen, granting great mercy unto the world.

### 2. FOR THE SAINTS (Fourth Mode)

Holy Unmercenaries and Wonder-workers, visit our infirmities. Freely you received; freely give to us.

### 3. HYMN OF OUR CHURCH (Fourth Mode)

Today is the beginning of our salvation, and the revelation of the mystery of ages. The Son of God becomes the Son of the Virgin and Gabriel proclaims this gift from God. Together with him we cry out to You, O Theotokos: "Hail thou full of grace, the Lord is with you."

### 4. KONTAKION (Second Mode)

O Protection of Christians unshamable, Intercessor to our Holy Maker, unwavering, Please reject not the prayerful cries of those who are in sin. Instead, come to us, for you are good; Your loving help bring unto us, Who are crying in faith to you: Hasten to intercede and speed now to supplicate, As a protection for all time, Theotokos, for those who honor you.

### Εἰσοδικόν

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλοῦῖα.

### 1. ΑΝΑΣΤΑΣΙΜΟ ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ (Ἦχος δ΄)

Τὸ φαιδρὸν τῆς Ἀναστάσεως κήρυγμα, ἐκ τοῦ Ἀγγέλου μαθοῦσαι αἱ τοῦ Κυρίου Μαθήτριά, καὶ τὴν προγονικὴν ἀπόφασιν ἀπορρίψασαι, τοῖς Ἀποστόλοις καυχώμεναι ἔλεγον· Ἐσκύλευται ὁ θάνατος, ἠγέρθη Χριστὸς ὁ Θεός, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

### 2. ΤΩΝ ἉΓΙΩΝ (Ἦχος πλ. δ΄)

Ἅγιοι Ἀνάργυροι καὶ θαυματουργοί, ἐπισκέψασθε τὰς ἀσθενείας ἡμῶν, δωρεὰν ἐλάβετε, δωρεὰν δότε ἡμῖν.

### 3. ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ ΤΟΥ ΝΑΟΥ (Ηχ. Δ)

Σήμερον τῆς σωτηρίας ἡμῶν τό Κεφάλαιον, καὶ τοῦ ἀπ' αἰῶνος Μυστηρίου ἡ φανέρωσις· ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, Υἱὸς τῆς Παρθένου γίνεται, καὶ Γαβριὴλ τὴν χάριν εὐαγγελίζεται. Διὸ καὶ ἡμεῖς σὺν αὐτῷ τῇ Θεοτόκῳ βοήσωμεν· Χαῖρε Κεχαριτωμένη, ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.

### 4. KONTAKION (Ηχ. Β)

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία, πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης, ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς ἀγαθὴ, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι· Τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἰκεσίαν, ἢ προστατεύουσα ἀεὶ, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

